

Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś faryzeusze usłyszawszy że zamknął usta saduceuszom zostali zebrani na tym samym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Faryzeusze zaś, gdy usłyszeli, że uciszył saduceuszków, zeszli się razem.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś faryzeusze usłyszawszy, że zamknął usta saduceuszom, zebrali się na tym samym (miejscu).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś faryzeusze usłyszawszy że zamknął usta saduceuszom zostali zebrani na tym samym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na wieść o tym, że Jezus zamknął usta saduceuszom, faryzeusze zebrali się razem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy faryzeusze usłyszeli, że zamknął usta saduceuszom, zeszli się razem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz gdy usłyszeli Faryzeuszowie, że zawarł usta Saduceuszom, zeszli się wspólnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy Faryzeuszowie, iż usta zawarł Saduceuszom, zeszli się wspólnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy faryzeusze posłyszeli, że zamknął usta saduceuszom, zebrali się razem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy faryzeusze usłyszeli, że zamknął usta saduceuszom, zgromadzili się wokół niego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy faryzeusze usłyszeli, że zamknął usta saduceuszom, zebrali się,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy faryzeusze dowiedzieli się, że zamknął usta saduceuszom, zgromadzili się wokół Niego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy faryzeusze usłyszeli, jak zamknął usta saduceuszom, skupili się w gromadzie
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy faryzeusze dowiedzieli się, że Jezus zmusił saduceuszy do milczenia, zebrali się wokół niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Faryzeusze zaś dowiedziawszy się, że zamknął usta saduceuszom, zebrali się przy Nim,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А фарисеї, почувши, що Він замкнув уста садукеям, зібралися разом,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś farisaiosi, usłyszawszy że jak nałożywszy kaganiec uczynił milczącymi saddukaiośm,

			zostali zebrani do razem aktywnie na to samo miejsce.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy faryzeusze usłyszeli, że zamknął usta sadyceuszom, zostali zebrani razem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale gdy p'ruszim dowiedzieli się, że uciszył c'dukim, zebrali się razem
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy faryzeusze usłyszeli, że zmusił saduceuszy do milczenia, zeszli się w jedną grupę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Faryzeusze dowiedzieli się, że Jezus zamknął usta saduceuszom. Przyszli więc tam